

Act

Chapter 26

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Ἀγρίππας δὲ πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη, Ἐπιτρέπεται σοι ὑπὲρ σεαυτοῦ
أَغْرِيْبِيَّا وَاِلَى الْبَوْلُسِ قَالَ مَاذُوْنَ لَكَ-لَكَ عَنْ نَفْسِكَ
G0067 G1161 G4314 G3588 G3972 G5346 G2010 G4771 G5228 G4572

λέγειν. τότε ὁ Παῦλος, ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἀπελογοεῖτο:
أَنْ تَتَكَلَّمَ حِينَئِذٍ الْبَوْلُسُ مَاذَا اِلَى يَدَهُ دَافَعَ
G3004 G5119 G3588 G3972 G1614 G3588 G5495 G0626

يحتج: وجعل يده بولس بسط حينئذ نفسك. «لأجل تتكلم أن لك» مأذون لبولس: أغريباس فقال

2 Περὶ πάντων ὧν ἐγκαλοῦμαι ὑπὸ Ἰουδαίων, βασιλεῦ Ἀγρίππα, ἦγνμαι
بَشْرَانِ كُلِّ مَا أَنَّهُمْ مِنَ الْيَهُودِ أَيْهَا-الْمَلِكِ أَعْتَبِرْ أَعْتَبِرْ
G4012 G3956 G3739 G1458 G5259 G2453 G0935 G0067 G2233

ἐμαυτὸν μακάριον ἐπὶ σοῦ, μέλλων σήμερον ἀπολογεῖσθαι.
نَفْسِي سَعِيدًا عَمَامَ ك- سَادَافِعَ الْيَوْمِ أَنْ-أَدَافِعَ
G1683 G3107 G1909 G4771 G3195 G4594 G0626

أليهود. به يحاكمني ما كل عن لديك أليوم أحتج أن مزعم أنا إذ أغريباس، أملك أيتها سعيدا نفسي أحسب «إني

3 μάλιστα γνώστην ὄντα σε πάντων τῶν κατὰ Ἰουδαίους ἔθων, τε καὶ
خُصُوصًا عَارِفًا كَانِتًا ك- بِكُلِّ اِلَى-حَسَبَ الْيَهُودِ الْعَادَاتِ وَ-وَ
G3122 G1109 G1510 G4771 G3956 G3588 G2596 G2453 G1485 G5037 G2532

ζητημάτων; διὸ δέομαι, μακροθύμως ἀκοῦσαί μου.
الْمَسَائِلِ لِذَلِكَ أَطْلُبُ بِطُولِ-أَنَا أَنْ-تَسْمَعَنِي نِي-نِي
G2213 G1352 G1189 G3116 G0191 G1473

ألأناة. بطول تسمعي أن منك أتمس لذلك أليهود. بين أتي وألمسائل ألعوائد بجميع عالم وأنت سيما لا

4 Τὴν μὲν οὖν βίωσίν μου, «τὴν» ἐκ νεότητος, τὴν ἀπ' ἀρχῆς
اِلَى-مِنْ-جَهَةِ اِلَى-مِنْ اِلَى-مِنْ اِلَى-مِنْ اِلَى-مِنْ اِلَى-مِنْ اِلَى-مِنْ اِلَى-مِنْ اِلَى-مِنْ
G3588 G3303 G3767 G0981 G1473 G3588 G1537 G3503 G3588 G0575 G0746

γενομένην ἐν τῷ ἔθνει μου, ἔν τε Ἱεροσολύμοις, ἴσασι πάντες [οἱ]
الَّتِي-كَانَتْ فِي اِلَى-أُمَّتِي اِلَى-فِي اِلَى-فِي اِلَى-فِي اِلَى-فِي اِلَى-فِي اِلَى-فِي اِلَى-فِي اِلَى-فِي اِلَى-فِي
G1096 G1722 G3588 G1484 G1473 G1722 G5037 G2414 G1492 G3956 G3588

Ἰουδαίῳ,
الْيَهُودِ
G2453

أليهود، جميع يعرفها أورشليم في أمتي بين كانت ألبداء من أتي حادثتي منذ فسيرتي

5 προγινώσκοντές με ἄνωθεν, ἐὰν θέλωσι μαρτυρεῖν, ὅτι κατὰ τὴν
يَعْرِفُونَنِي-مِنْ-قَبْلُ نِي-مِنْ-قَدِيمِ اِنْ شَاءُوا أَنْ-يَشْهَدُوا أَنَّهُ حَسَبَ اِلَى-
G4267 G1473 G0509 G1437 G2309 G3140 G3754 G2596 G3588

ἀκριβεστάτην αἴρεσιν τῆς ἡμετέρας θρησκείας, ἔζησα Φαρισαῖος.
أَدَقُّ شِيعَةَ اِلَى-نَا- دِيَانَتِنَا عَشْتُ قَرَيْبِيًّا
G0196 G0139 G3588 G2251 G2356 G2198 G5330

فريسيا. عشت لأضيق عبادتنا مذهب حسب أني يشهدوا، أن أرادوا إن الأول، من بي عالمين

- 11 καὶ κατὰ πάσας τὰς συναγωγὰς, πολλαίς τιμωρῶν αὐτοὺς, ἠνάγκαζον
 وَ فِي كُلِّ الْ-الْمَجَامِعِ مِرَارًا مُعَاقِبًا هُمْ-أَجْبَرْتُهُمْ
[G2532](#) [G2596](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4864](#) [G4178](#) [G5097](#) [G0846](#) [G0315](#)
- βλασφημεῖν. περισσῶς τε ἔμμαινόμενος αὐτοῖς, ἐδίωκον ἕως καὶ εἰς τὰς
 أَنْ-يُجَدِّفُوا يَأْفِرَاطَ وَ-مُسْتَبِيحًا عَلَيْهِمْ طَارَدْتُهُمْ حَتَّى أَيْضًا إِلَى الْ-
[G0987](#) [G4057](#) [G5037](#) [G1693](#) [G0846](#) [G1377](#) [G2193](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#)
- ἕξω πόλεις,
 الْحَارِجِيَّةَ الْمَدْنَ
[G1854](#) [G4172](#)

الخارج.في أنتي آمدن إلى أطردهم كنت عليهم حنقي أفرط وإن ألتجديف. إلى وأظطهم كثيرة، مرارا أعاقبهم كنت ألمجامع كل وفي

- 12 Ἐν οἷς, πορευόμενος εἰς τὴν Δαμασκὸν, μετ' ἐξουσίας καὶ ἐπιτροπῆς
 فِي الْوَيْ ذَاهِبًا إِلَى الْمَدَشَقْ بِ سُلْطَةِ وَ تَفْوِيضَ
[G1722](#) [G3739](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1154](#) [G3326](#) [G1849](#) [G2532](#) [G2011](#)
- τῆς τῶν ἀρχιερέων,
 الْ-الْ-رُؤَسَاءِ-الْكَهَنَةِ
[G3588](#) [G3588](#) [G0749](#)

ألکهنه،رؤساء من ووصية بسطان دمشق، إلى ذلك في ذاهبا كنت «ولما

- 13 ἡμέρας μέσης κατὰ τὴν ὁδὸν εἶδον, βασιλεῦ, οὐρανόθεν ὑπὲρ, τὴν
 نَهَارِ نِصْفِ فِي الْ-الطَّرِيقِ رَأَيْتُ أَيُّهَا-الْمَلِكِ مِنْ-السَّمَاءِ أَلْكَرَّ-مِنْ الْ-
[G2250](#) [G3319](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3708](#) [G0935](#) [G3771](#) [G5228](#) [G3588](#)
- λαμπρότητα τοῦ ἡλίου, περιλάμπαν με, φῶς; καὶ τοὺς σὺν ἐμοὶ
 سَطَعَ الْ-السَّمْسِ يَشِعُّ-حَوْلِي نِي-نُورًا وَ الْ-مَعَ ي-
[G2987](#) [G3588](#) [G2246](#) [G4034](#) [G1473](#) [G5457](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G1473](#)
- πορευομένους.
 السَّائِرِينَ
[G4198](#)

معي.ألذاهبين وحول حولي أبرق قد ألتشمس، لمعان من أفضل ألسماء من نورا أملك، أيها ألتريق، في ألتهار نصف في رأيت

- 14 πάντων τε καταπεσόντων ἡμῶν εἰς τὴν γῆν, ἤκουσα φωνὴν, λέγουσαν
 جَمِيعَنَا وَ-لَمَّا-سَقَطْنَا نَا-إِلَى الْ-الْأَرْضِ سَمِعْتُ صَوْتًا يَقُولُ
[G3956](#) [G5037](#) [G2667](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3004](#)
- πρὸς με τῇ Ἑβραϊδὶ διαλέκτῳ, Σαοὺλ, Σαοὺλ, τί με διώκεις? σκληρόν
 إِلَى نِي-بِ الْعِبْرَانِيَّةِ اللُّغَةِ شَاوُلُ شَاوُلُ لِمَاذَا نِي-تَضْطَهْدُنِي صَعْبٌ
[G4314](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1446](#) [G1258](#) [G4549](#) [G4549](#) [G5101](#) [G1473](#) [G1377](#) [G4642](#)
- σοι πρὸς κέντρα λακτίζειν.
 -عَلَيْكَ أَنْ-تَرْفَسَ الْمَتَاخِسِ أَنْ
[G4771](#) [G4314](#) [G2759](#) [G2979](#)

مناخس.ترفس أن عليك صعب تضطهدين؟ لماذا شاول! شاول، ألعبرانية: بالغة ويقول يكلمني صوتا سمعت الأرض، على جميعنا سقطنا فلما

- 15 ἐγὼ δὲ εἶπα, τίς εἶ, Κύριε? ὁ δὲ Κύριος εἶπεν, Ἐγὼ εἰμι
 أَنَا وَ-قُلْتُ مَنْ أَنْتَ يَا-رَبُّ الْ-الرَّبُّ قَالَ أَنَا
[G1473](#) [G1161](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2962](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1510](#)
- Ἰησοῦς, ὃν σὺ διώκεις.
 يَسُوعَ الَّذِي أَنْتَ تَضْطَهْدُهُ
[G2424](#) [G3739](#) [G4771](#) [G1377](#)

تضطهده.أنت ألتذي يسوع أنا فقال: سيد؟ يا أنت من أنا: فقلت

- 21 ἔνεκα τούτων, με Ἰουδαῖοι συλλαβόμενοι, [ὄντα] ἐν τῷ ἱερῷ, ἐπειρῶντο
 بِسَبَبِ هَذِهِ نَبِيِّ-يَهُودٍ لَمَّا-أَمْسَكُونِي كَائِنًا فِي الْإِ-الْهَيْكَلِ حَاوُلُوا
[G1752](#) [G3778](#) [G1473](#) [G2453](#) [G4815](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3987](#)

διαχειρίσασθαι.

أَنْ-يَفْتُلُونِي
[G1315](#)

قتلي.في وشرعوا أهلك في أيهود أمسكني ذلك أجل من

- 22 ἐπικουρίας οὖν τυχῶν τῆς ἀπὸ τοῦ Θεοῦ ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης,
 عَوْنًا إِذْنًا نَائِلًا الْإِ-الْ مِنْ-اللَّهِ حَتَّى الْإِ-الْ يَوْمِ هَذَا
[G1947](#) [G3767](#) [G5177](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0891](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#)

ἔστηκα, μαρτυρόμενος μικρῷ τε καὶ μεγάλῳ, οὐδὲν ἔκτος λέγων, ὧν τε
 أَفَفْتُ شَاهِدًا لِلصَّغِيرِ وَ-وَلِلْكَبِيرِ شَيْئًا بَسِوَى قَائِلًا مَا وَ-وَلِ
[G2476](#) [G3143](#) [G3398](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3173](#) [G3762](#) [G1622](#) [G3004](#) [G3739](#) [G5037](#)

οἱ προφῆται ἐλάλησαν μελλόντων γίνεσθαι, καὶ Μωϋσῆς:
 الْإِ-الْ الْأَنْبِيَاءِ تَكَلَّمُوا سَتَكُونُ أَنْ-تَحْدُثُ وَ-وَلِ مُوسَى
[G3588](#) [G4396](#) [G2980](#) [G3195](#) [G1096](#) [G2532](#) [G3475](#)

يكون:أن عتيد أنه وموسى الأنبياء تكلم ما غير شيئا أقول لا وأنا وألكبير. للصغير شاهدا أليوم، هذا إلى بقيت الله، من معونة على حصلت فإذ

- 23 εἰ παθητὸς ὁ Χριστός; εἰ πρῶτος ἐξ ἀναστάσεως νεκρῶν, φῶς
 إِنْ سَيَبْتَأَلُمُ الْإِ-الْ الْمَسِيحُ إِنْ أَوَّلَ مِنْ قِيَامَةِ الْأُمَمَاتِ نُورًا
[G1487](#) [G3805](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1487](#) [G4413](#) [G1537](#) [G0386](#) [G3498](#) [G5457](#)

μέλλει καταγγέλλειν τῷ τε λαῷ, καὶ τοῖς ἔθνεσιν.
 سَيُعَلِّنُ يُعَلِّنُ الْإِ-الْ وَالشَّعْبَ وَ-وَلِ الْأُمَمِ
[G3195](#) [G2605](#) [G3588](#) [G5037](#) [G2992](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1484](#)

وللأمم.»للشعب بنور ينادي أن مزعما الأممات، قيامة أول هو يكن المسيح، يؤلم إن

- 24 Ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἀπολογουμένου, ὁ Φῆστος μεγάλη τῆ φωνῆ φησιν,
 هَذِهِ وَ-وَلِ ه-هَذَا لَمَّا-دَافَعَ الْإِ-الْ فَيْسْتُسُ بِعَالِيَةِ الْإِ-الْ الصَّوْتِ يَقُولُ
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0626](#) [G3588](#) [G5347](#) [G3173](#) [G3588](#) [G5456](#) [G5346](#)

Μαίνη, Παῦλε! τὰ πολλά σε γράμματα, εἰς μανίαν περιτρέπει!
 أَنْتَ-مَجْنُونٌ يَا-بُولُسُ الْإِ-الْ الْكَثِيرُ الْإِ-الْ الْعِلْمُ إِلَى الْجُنُونِ يُحَوِّلُكَ
[G3105](#) [G3972](#) [G3588](#) [G4183](#) [G4771](#) [G1121](#) [G1519](#) [G3130](#) [G4062](#)

ألهذيان!»إلى تحوّلك ألكثيرة ألكتب بولس! يا تهذي «أنت عظيم: بصوت فستوس قال بهذا، يحتج هو وبينما

- 25 ὁ δὲ Παῦλος, Οὐ μαίνομαι, φησίν, κράτιστε Φῆστε, ἀλλὰ ἀληθείας καὶ
 الْإِ-الْ وَ-وَلِ بُولُسُ لَسْتُ مَجْنُونًا يَقُولُ أَيُّهَا-الْعَزِيزُ فَيْسْتُسُ بَلْ الْحَقُّ
[G3588](#) [G1161](#) [G3972](#) [G3756](#) [G3105](#) [G5346](#) [G2903](#) [G5347](#) [G0235](#) [G0225](#) [G2532](#)

σωφροσύνης ῥήματα ἀποφθέγγομαι.
 الْإِنْسَانِ كَلِمَاتٍ أَنْطِقُ
[G4997](#) [G4487](#) [G0669](#)

والصحو.أصدق بكلمات أنطق بل فستوس، العزيز أيها أهذي «لست فقال:

- 26 ἐπίσταται γὰρ περὶ τούτων ὁ βασιλεὺς, πρὸς ὃν καὶ παρρησιαζόμενος
يَعْلَمُ لِأَنَّ عَنْ هَذِهِ أَل- الْمَلِكِ إِلَى الَّذِي أَيْضًا بَجُرْأَةٍ
G1987 G1063 G4012 G3778 G3588 G0935 G4314 G3739 G2532 G3955
- λαῶν. λανθάνειν γὰρ αὐτὸν [τι] τούτων οὐ. πείθεται οὐθέν οὐ γὰρ ἐστίν
أَتَكَلَّمُ بِخَفَى لِأَنِّي عَلَيْهِ - شَيْءٌ هَذِهِ لَا مُفْتِنِعٌ شَيْءٌ لَا لِأَنَّهُ هُوَ
G2980 G2990 G1063 G0846 G5100 G3778 G3756 G3982 G3762 G3756 G1063 G1510
- ἐν γωνία πεπραγμένον, τοῦτο.
فِي زَاوِيَةٍ ثُمَّ هَذَا
G1722 G1137 G4238 G3778

زاوية. في يفعل لم هذا لأن ذلك، من شيء عليه يخفى أن أصدق لست أنا إذ جهارا، أكلمه الذي أملك عالم الأمور، هذه جهة من لأنه

- 27 πιστεύεις, βασιλεῦ Ἀγρίππα, τοῖς προφήταις? οἶδα ὅτι πιστεύεις.
أَتُؤْمِنُ أَيُّهَا- الْمَلِكِ أَغْرِيْبًا بِ- الْأَنْبِيَاءِ أَعْلَمُ أَنَّكَ تُؤْمِنُ
G4100 G0935 G0067 G3588 G4396 G1492 G3754 G4100

تؤمن.» أنك أعلم أنا بالأنبياء؟ أغريباس أملك أيها أتؤمن

- 28 ὁ δὲ Ἀγρίππας πρὸς τὸν Παῦλον, ἔν ὀλίγω με πείθεις Χριστιανὸν
أَل- وَ- أَغْرِيْبًا إِلَى أَل- بُولُسَ ب- قَلِيلٍ نَبِي- ثَقْنَعْنِي مَسِيْحِيًّا
G3588 G1161 G0067 G4314 G3588 G3972 G1722 G3641 G1473 G3982 G5546

ποιῆσαι?

أَنْ- أَصِيْرَ
G4160

مسيحيا! «أصير أن تقنعني» بقليل لبولس: أغريباس فقال

- 29 ὁ δὲ Παῦλος, Εὐξαίμην ἄν τῷ Θεῷ, καὶ ἐν ὀλίγω καὶ ἐν
أَل- وَ- بُولُسَ أَتَمَنِّي أَنْ إِلَى- أَل- اللَّهُ وَ- قَلِيلٍ وَ- قَلِيلٍ
G3588 G1161 G3972 G2172 G0302 G3588 G2316 G2532 G1722 G3641 G2532 G1722

μεγάλῳ, οὐ μόνον σὲ ἀλλὰ καὶ πάντα τοὺς ἀκούοντάς μου σήμερον,
كَبِيرٍ لَا فَقَطْ أَنْتَ بَلْ وَ- جَمِيعٌ أَل- السَّامِعِيْنِي نَبِي- الْيَوْمَ
G3173 G3756 G3440 G4771 G0235 G2532 G3956 G3588 G0191 G1473 G4594

γενέσθαι τοιούτους ὁποῖος καὶ ἐγὼ εἶμι -- παρεκτός τῶν δεσμῶν τούτων.
يَصِيْرُونَ مِثْلَ الَّذِي أَيْضًا أَنَا أَنَا بِاسْتِثْنَاءِ أَل- الْقَيْودِ هَذِهِ
G1096 G5108 G3697 G2532 G1473 G1510 G3924 G3588 G1199 G3778

أقبيود.» هذه خلا ما أنا، كما هكذا يصيرون أليوم، يسمعونني أالذين جميع أيضا بل فقط، أنت ليس وبكتير، بقليل أنه الله إلى أصلي «كنت بولس: فقال

- 30 Ἀνέστη τε ὁ βασιλεὺς, καὶ ὁ ἡγεμὼν, ἧ τε Βερνίκη, καὶ οἱ
نَهَضَ وَ- أَل- الْمَلِكِ وَ- أَل- الْوَالِيِ وَ- وَ- بَرْنِيْكِي وَ- أَل-
G0450 G5037 G3588 G0935 G2532 G3588 G2232 G3588 G5037 G0959 G2532 G3588

συνκαθήμενοι αὐτοῖς,

الْجَالِسُونَ- مَعَهُمْ
G4775 G0846

معهم، وأجالسون وبرنيكي وأوالي أملك قام هذا قال فلما

- 31 καὶ ἀναχωρήσαντες ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους λέγοντες ὅτι, Οὐδὲν θανάτου,
وَ- لَمَّا- انْفَرَدُوا إِلَى تَكَلَّمُوا بَعْضُهُمْ- بَعْضًا قَائِلِينَ أَنَّ لَأ- شَيْءٍ الْمَوْتِ
G2532 G0402 G2980 G4314 G0240 G3004 G3754 G3762 G2288

ἧ δεσμῶν ἄξιον <τι>, πράσσει ὁ ἄνθρωπος οὗτος.
أَوْ الْقَيْودِ مُسْتَحَقًّا شَيْئًا يَفْعَلُ أَل- الْإِنْسَانُ هَذَا
G2228 G1199 G0514 G5100 G4238 G3588 G0444 G3778

ألقيدود» أو الموت يستحق شيئًا يفعل ليس الإنسان هذا «إن قائلين: بعضا بعضهم يكلمون وهم وأنصرفوا

32	Ἀγρίππας	δὲ	τῷ	Φήστω	ἔφη,	Ἀπολεύσθαι	ἐδύνατο	ὁ	ἄνθρωπος	οὗτος,
	أَغْرِيْبِيَّا	وَ-	إِلَى-الْ	فَيْسُتَسُ	قَالَ	أَنْ-يُطَلَّقَ	كَانَ-يَسْتَطِيعُ	الْ-	الْإِنْسَانُ	هَذَا
	G0067	G1161	G3588	G5347	G5346	G0630	G1410	G3588	G0444	G3778
	εἰ	μη	ἐπεκέκλητο	Καίσαρα.						
	لَوْ	لَمْ	اسْتَأْنَفَ	قَيْصَرَ						
	G1487	G3361	G1941	G2541						

قيصر» إلى دعواه رفع قد يكن لم لو الإنسان هذا يطلق أن يمكن «كان لفستوس: أغريباس وقال